ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

NJA 21 — DIAHUEBS 20 AUGUSTUS 1959 — Nr. 3514





Jn temblor severo a causa morto y destruccion na Estado Montana

UTTE, 19 aug. — Seismografonan den henter mundo a re-stra hopi temblor ajera, nan epicentro tabata den Pacifico. jera nochi a worde informa cu un dje temblornan mas fuer- den hopi anja a resulta den un desastre natural cu a sacudi os continente y a causa danjo na Norte-America, e islanan alomon (den Pacifico) y Sur-Chili.

17 hende a muri den e estado me-cano Montana y 60 a hanja herida. uacion ta critico na Montana. E mblor a causa un skeer den e dam ebgen, cu ta cera un lago di 15.000 eters. Como cu nan tin miedu cu e m lo kibra, nan ta tuma medida evacua e centenares di habitante-n di pueblonan den valle dje lago.

trabao aki ta dificil pasobra un ce- na un distancia di algun km. for e lago a worde pusha parcialmente en e ria, isolando 100 te 150 hende.

era a skeer y a schuif na hopi otro arti dje valle, haciendo cu e cajanan o por worde usa. Helicopternan ta orde usa pa e trabaonan di salba-entu.

Nan a observa durante un inspeccion aereo, cu e costa norte dje lago a baha 2 te 5 meter, mientras cu e costa sur a bira mas haltu. E lago tin un largura di 50 km.

Ajera nochi nan a conta 17 morto y 60 hende herida. E awa cu ta cai den e region aki na parti suroeste di Montana y e nubianan cu ta te abao, a pone cu e trabao di salbamentu ta dificil. Nan ta kere cu lo bini mas victima pa e motibu aki.

Hopi caja den Yellow-Stone Park no por worde usa pa motibu cu tera a skeer habri.

Un geologo di universidad di Montana a informa, cu epicentro dje temblor ta riba e islanan Salomon.

Na Sur di Chile henter un rio a desaparece for di mapa, ora cu tera a habri. Dje islanan Salomon esnan cu a hanja mas danjo ta Gizo y Vella Lavella.



Ministro y canciller Venezolano peleando den un restaurant, tayo kibra como arma pa corta. (segun un caricatura saca for di El Nacional).

Incidente violente entre ministro y canciller Venezolano

PARIS, 20 aug. — Un incidente violente a tuma lugar dialuna atardi den un restaurant na Monte Carlo entre Marina Arcaya y Laureano Callenilla, ex-Ministro di Interior di e regimen di Perez Jimenez, asina nos a lesa den e diario Venezolano El Nacional.

E ex-ministro cu a baha na el Montecarlo Beach como un luna pasa pa pasa su vacantie. Dialuna el a caba di come den compania di su swa. ora cu Mariano Arcaya a camna drenta e restaurant.

Ora cu esaqui a ripara Vallenilla. Arcaya a camna bai riba dje pa golpiele, pero e ex-ministro di Interior a pone su mes foi peligro despues el a kibra un tayo. y a keda cu un pida den su man pa usa como arma. Vallenilla a contraataca cu violencia y a corta cara di su adversario, kende a resulta desfigura den poco seconde. Varios miembro dje restaurant a llega serca pa stop e bringamento. Entre mesanan cu tabata plama tur rond y nan panjanan cu tabata na werki caba e pelea a continua. Un dje mesoneronan mester a retira su foi dje pelea cu un cara sangrando.

Despues cu porfia nan a stop e pelea, canciller Arcaya a worde transporta pa hospital pa nan atende e herida na su cara. Aparentemente e lo keda cu marcanan pa semper den su cara.

Vallenilla sinembargo no a hanja muchu golpi pero tabatin un mordi hundu den su braza drechi.

Un informacion telefonico di canciller Arcaya. segun Nacional, ta duna un otro punto di bista riba e asunto. Aki e impresion ta worde duna como si fuera ta Vallenilla a ataka Arcaya prome.

Como Montecarlo Beach ta den territorio frances. e autoridadnan frances ta encarga pa ventila e asunto.

Ministro C. D. Kroon

nombra ministro interino di Antillanon

Ministro C. D. Kroon di Asuntonan economico y Social, a worde nombra Ministro Presidente Interino di Antillanan Hulandes. segun discusion di Consebo di Ministronan di dia 18 di Augustus 1959.

(RVD)

Orcan Edith ta birando menos bruto

SAN JUAN, Puerto Rico. 19 di Aug. — E orcan „Edith". cu a pasa over di Puerto Rico durante e ultimo dianan aki, ta birando menos bruto. Centro dje bientunan ta na un distancia di como 500 km. parti sureste di Puerto rico y ta bai poco poco den direccion noreste.

Sinembargo nan ta keda vigilante na Puerto Rico, e Islanan Virgens y na Haiti.

Sub-gerente di A.C. Hotel a tuma retiro

PALM BEACH. — Senjor Joseph Haberthur cu ta suizo di nacionalidad, subgerente na Aruba Caribbien Hotel despues di un desacuerdo cu directiva di e compania di Hotel Condado a tuma su retiro. Su salida pa Suiza ta kestion di algun dia.



Por nada e la ser ataka

T.M. a informa polisnan cu diadumingo anochi M.L. a atake por nada. E la dale cu piedra y a kibra su camisa na su curpa. E victima ta mustra e camisa cu a keda tur na werki. Rechcrche a tuma e caso den investigacion.

Weg'i dao

Diasabra polisnan a ripara cu nan tabata hunga weg'i dao publicamente para polisnan nan a plama pa tur rumbo, laga e placa y e dais-nan patras cual polisnan a pone bao embargo.

Piedra pa blokea caminda

Den anochi di diasabre pa diadumingo patrulla di polis a nota un careda di piedra grandi dilanti di parcela no. 10 na Brasil cu ta keda na caminda grandi. Dje marcanan den caminda tabata cla na bista cu diferente auto a dal riba nan caba. Nan a kita e piedranan fo'i caminda.

Colision

Motibo di un accidente cu a pasa patras di Santa Cruz Bar. na unda un jeep a dal den muralla di parcela no. 172, polisnan a papia cu chofer E.D. cu nan a hanja para banda di e jeep A-598 cu tabata parkeer un cantu di caminda. E homber aki ta declara cu e no sa di nada. Locual ta stranja e polisnan, pa motibo cu e marcanan tabata claramente riba e jeep cu e ta dal cu muralla y un palu. E danjo ta worde valua pa ƒ 300.

Otro colision

Diadomingo mainta D.R.O. a dal contra un muralla di parcela 6-B den Emmastraat cu su auto A-6563. Danjo na e auto ƒ 1000: na e muralla ƒ 50.

Telefon publico kibra 'trobe

Diamars polisnan a ripara cu e telefon publico na Madiki a worde kibra 'trobe.

Candela chiki

Den cuarto di banjo di parcela Rondweg no. 63 a forma un candela chiki door di kortsluiting. Cu koolzuursneeuw nan a paga e candela mes ora.

Molestoso

Un bishita poco stranjo D.D. a hanja diamars anochi pa alomenos 7'or. ora cu un tal P.C. a camna drenta bisti cu solamente su carson di abao. E buracho cu aparentemente tabata sinti calor a worde saca afor pa D. Poco despues polisnan a bin hanje drumi den cura dje cas. Nan a hibele na unda e lo hanja un cama poco mas suave.

Mas ladronicia

Despues di reclamacion di EB. cu nan a forsa entrada den su Bar situa den Wilhelminastraat. na unda nan a hiba placa. sigaria y bebida polisnan a aresta C.J.R. y R.S.T. bao di sospecho di a comete e ladronicia aki.

„Flappy" a bai

Di famia Staartjes di Edisonstraat 21 (Companashi) na Oranjestad, dialuna un cacho chiki di cuater luna, cu llama „Flappy" a bai. Ta un cacho di raza

(Duitse herder). Esnan cu por miré, of cu a hanjé sea asina bon di telefonea 2316.

Pelea

Diabierne na Washington tabatin un pelea entre e homber M.G. y e dama L.R. E dama a dale cu un palu den su cabez y e tercio tabata meketa e dama den su cara. G. a perde e pelea aparentemente, e mester a worde hiba hospital.

Hanja y perde

Max Odor di Brasiliestraat no. 6 a perde su portemonnaie contenindo ƒ 325. un pasfoto y algun recibo. Bernardo A. Cecilia di V.N. 105 a hanja siete pida biljechi di Landsloterij abao.

Srta. Alvis a hanja un cadena di oro den Schelpstraat. Hans de Graaf di Awakatistraat no. 3 a entrega un leesbril na warda di polis. Sra. Loonstra di A. de Mussetstraat no. 1 a perde un holoshi di man di oro marca Omega. nosibel den piscina di Aruba Caribbean Hotel.

PLACA FALSU DEN CIRCULACION

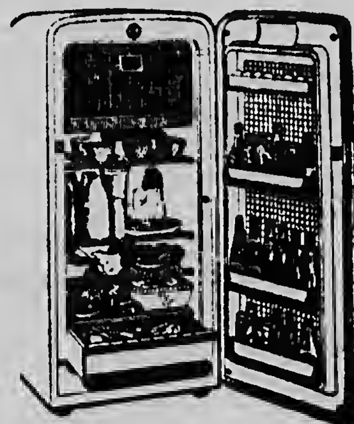
Segun informacionnan oficial tin hopi cheus cu na Aruba tin Bolivar falsu den circulacion of lo binl den circulacion. Ta papelnan di 100 bolivar y di 500 bolivar, cu ta circulando den diferente ciudadnan na Venezuela, cual nan a descubri caba y cu ta motibo cu nan a pone cuater persona bao di aresto caba. Segun ta worde sospecha e placa falsu aki ta worde importa di Colombia. Si paga bon tino, bo ta ripara facilmente cu e placanan ta falsu.

Molestoso na Sociale Zaken

Un homber tabata poco molestoso na oficina di Sociale Zaken. Tabata J.G. cu tabata bao di influencia di alcohol. polis nan a hibele warda.

Trahador di waf herida.

G.W.B. cu ta traha abordo di „Queen of Holland" cu ta den haf di San Nicolas a llega na warda di polis cu un corta hundu na su orea. Un desconocido a mandele un botter. Nan a atende su herida.





Visitantenan na Rusia na e Exhibicion den Sokolniki Park ta admira con amanan di cas Mericano ta prepara nan cuminda den algun minuut, usando productonan prepara caba y cuminda na ijs. E economista di cas, cu ta papia Ruso, ta demostra con esaki ta worde hasi, usando e mes un typo di materialnan cu ta worde ultilisa den miljones di cas na Merca.

Standard Oil Co. N.J. a paga mas di 3.000.000,- dollar na C.Y.I.

SAN NICOLAS. — E ideanan cu duna bon resultado di tur e empleadonan huntu di Standard Oil Company (N.J.) den curso di ultimo cuarenta anja a costa e compania e bunita suma di tres miljon dollar. Manera „Esso News" ta scirbi Standard a cuminza cu e organisacion di „Coin Your Ideas" na anja 1918. E cantidad di ideanan cu a ser accepta y recompensa fo'i dje tempo ei ta suma e cantidad di 104.000! Na Lago e organisacion di „Ideanan" a ser introduci durante 1934. Aki e refineria Arubano durante e cuart siglo a paga ƒ 308.600.— pa 8.000 ideanan cu a ser accepta.

Durante mei

Asina e ideanan durante Mei a produci pa 28 empleado di Lago por hunta e suma di ƒ 1.325.—. E mihor den e serie aki tabata senjor H. V. Schierenberg cu a ricibi e premio di ƒ 200.

Encuentro di ping pong entre surnamejonan y Don Bosco

SAN NICOLAS. — Diamars lo llega Aruba e hungadornan di ping pong Surinamenjo di Spes Patriae. Manera nos sa nan a hunga algun wega notablemente bon na Corsow. Na nos isla e deportistanan aki, entre cual ta E. Haime y R. Emanuels lo enfrenta e representantenan di Don Bosco. E encuentronan lo tuma lugar den Club Don Bosco na Ceintuurbaan San Nicolas.

Loes y Rien Hasselaar a bolbe

ORANJESTAD. — Diamars anochi a llega Aruba di un vacantie cortico senjor Rien Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool y esposa Loes. Ta di spera cu e actividadnan di muziekschool lo sigui pronto cu su desarrollo completo.



Cu un parada grandi kantu di Nijl e republica di Arabe unu a celebra den e dianan aqui aniversario dje republica. Tanki i carronan blinda di forza aeu di Egypto i Siria a toma parti na e parada aqui.

RICHARD SCHUMACHER VAN HET ZWITSERSE ORKEST: EEN DYNAMISCH DIRIGENT

ORANJESTAD. — Dat het Zwitserse orkest Collegium Musicum Helveticum, dat hier op woensdag 26 augustus in de schouwburg een concert zal geven onder auspicien van de Arubaanse Kunstkring, een zo grote faam geniet, is voor een belangrijk deel te danken aan de kwaliteiten van de briljante jonge dirigent en oprichter Richard Schumacher.

Met zijn dynamische persoonlijkheid brengt [illegible] zijn muzikaliteit. Hij [illegible] passage [illegible] doen vibre [illegible] eid.

Zijn carrière

Richard Schumacher werd op 21 februari 1925 geboren in Lugano.

Hij studeerde in Genève, Parijs, Milaan en Sienna, o.a. met Alec Galliera en Paul van Kempen. Het conservatorium van Genève kende hem de Virtuozenpremie voor de galot toe. Hij bespeelde dit instrument als lid van het Salqui-trio (fluit - fagot - piano) [illegible] optrad in de muziekcentra van Europa.

In 1953 [illegible] hij voor het eerst op [illegible] met het Zwitsers-Frans [illegible] het Radioorkest van Zuid-Zwitserland.

In 1955 [illegible] hij uit Zwitserland's [illegible] „Collegium Musicum Helveticum", waarmee hij het jaar [illegible] het Internationale [illegible] Festival van Baden-Baden. In 1956 [illegible] de eer te beurt het [illegible] concert van de Internationale Muziekweek [illegible] te Ascona te mogen dirigeren. In korte tijd kreeg hij daarop bekendheid door optreden in Holland, Duitsland, Oostenrijk, Frankrijk en andere Europese landen. Met het orkest maakte hij in 1957 reeds een tournee door Zuid Amerika, en met zoveel succes dat nu ook Centraal Amerika en de Verenigde Staten in de tournee zijn opgenomen.

Otro desasternan cometi pa e temblor horrible na Montana

NEW YORK 19 aug. — „Nunca mi no a mira un escena asina terrible. Cu hopi desordu e cera a desaparece for di mi bista y palunan tabata bula pasa manera si nan tabata lucifer", asina sra. Clarence Scott a conta. Sra. Scott y su esposo y dos jiunan tabata un dje prome familianan cu a worde salba for dje temblor severo. cu a causa morto y destruccion na parti suroeste dje estado Mericano, Montana, den anochi di dia luna pa dia mars.

Ainda e autoridadnan local no a determina e cantidad di hende morto. Cu seguridad 8 cadave; a worde descubri caba y tin como 60 hende herida; 6 di nan ta den peliger mortal. Nan tin miedu cu lo resulta cu hopi mas hende a muri.

E region cu a hanja mas danjo esta cerca e dam di Hegben y National Park di Yellowstone, tabata jen di hende cu tabata kampeer. Nan ta kere cu hopi hende cu a worde sorpresa den nan sonjo, a desaparece cu e tera ora cu el a habri y a sera. Nan ta signi busca hende cu ayudo di avionnan y helicopternan, nan a logra di salba hopi hende cu tabata kampeer y a perde den valle dje rio Madison, cu ayudo di jeepnan.

Dam di Hegben, cerca e rio Madison, cu ta forma un lago di 30 km. largu y 9 km. hancho, a hanja un daño. E temblor nobo di ajera no a causa mas danjo pa e dam. Ta considera un milagro cu ningun di 25.000 turistanan, cu tabata den National Park di Yellowstone, cu ta conoci pa su 3.000 fonteinnan natural di awa, no a hanja herida durante e temblor.

Dr. Charles richter di instituto tecnologico di California a declara awe, cu por spera mas temblor. E profesor, kende ta un dje seismologonan mas grandi di mundo, ta basa su opinion riba e hecho, cu na 1935 un temblor grandi, cu a causa morto di 7 hende y hopi milion dollar di danjo, a worde signi algun dia despues pa un serie nobo di temblor fuerte.

6 estado mericano (Washington, Wyoming, Idaho, Utah, norte y sur di Dakota) a sinti e temblor y tambe Brits Columbia (Canada); pero ainda dje regionnan ei no a duna informacion respecto victima of danjo.

[illegible] presenta dos teoria pa motibo di e temblor. Prof. Fred Honkala di Universidad di Montana ta di opinion cu e temblor cu tin su epicentro den e islanan Salomon, den Sur Pacifico, a pone e cadena di cerro di Montana sacudi. Dr. Elliott Roberts, director di servicio geofisico di Washington, ta kere cu e sacudimentu a worde causa door di cu algun cerro cu ta crece ainda na parti occidental di Merca, a plooi.

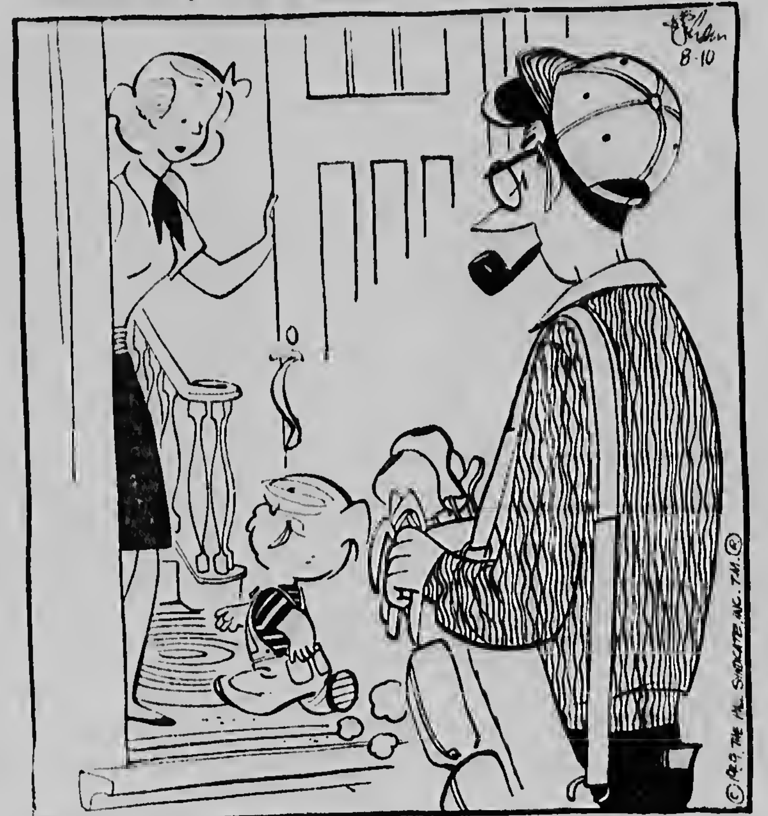
SU ESPOSO TIN SEIS MUHE — Sra. Wyline Green, segun polisnan ta bisa tin seis muhe. Aki riba nos ta mira sra Green un foto cu nan a saca na su cas. E sra. ta bisa cu e no tin nada contra di ricibi su esposo si e kier bolbe serca dje. Polisnan tin sr. Green preso pa motibo cu e la usa placa di un otro hende y a gasta casi 4000.— dollar durante luna di miel cu su galinja no. 6 cual tabata su ultimo te cu awor.

Juan Morales director di banco asesina

CIUDAD TRUJILLO, 19 di Aug. — E director di banco di estado di Santo Domingo, Juan Morales, a worde asesina ajera pa dos cubano. na Ciudad Trujillo nan ta bisa cu e asesinonan a hanja instruccion di Fidel Castro, pa mata morales.

Comunicado oficial di asuntonan nan di ultramar

DEN HAAG, 19 di Aug. — Ministerio di Asuntonan di Ultramar lo worde fundá dia prome di September. Esaki a worde determina awe, segun decision real. Un comunicado oficial ta bisa cu e vice-Prome Ministro di Holand, Drs. A. Korthals lo worde encarga cu coordinacion.



„Puur geluk dat ik mee ben geweest! Papa heeft de beste score gemaakt van z'n leven!"

„Puro suerte cu mi a bai cu ne! Papa tabatin un score mas grandi cu nunca!"

Memoria anual di Sticusa 1958 (II)

Apertura di C.C.A. punto principal di e memoria anual

P.J. Houtman, exdirector di Stadsschouwburg Utrecht consehero „silencioso"

ORANJESTAD: — Ya den e memoria anual di 1957 nan a duna un resume cortico di e estorbonan financiero cu tabata den caminda pa e realizacion di un centro cultural na Aruba y cu por a worde evita, pa por a cuminza cu e construccion, segun nos por a lesa den e prologo general tocante Antillas Hulandes den e memoria anual di 1958 di Sticusa.

E edificio cu ta nifica un gran estimulo pa e desarrollo cultural na Aruba, a ser termina. Dia 15 di november 1958 tabata un gran dia pa e comunidad Arubana en general y pa C.C.A. en particular. Durante e anochi ei gobernador A. B. Speekenbrink a inaugura e centro cultural nobo oficialmente. Na e ocasion aki e Orkesta Symfonica Arubana a toca „We will never bow down" di Händels oratorium „Judas Maccabeus".

Despues di pausa algun parti di e oratorium a ser toca pa e coro y solistanan bao e energico direccion di Rien Hasselaar. Nan a studia un anja y mei pa esaki y e resultado a entusiasma e presentenan masha, entre otro obispo di Antillas Hulandes, Mgr. J. M. Holterman. E ceremonia di inauguracion a ser graba riba tape, di cual N.C.R.V. a manda fragmentonan inmediatamente pa e rubrick „De Radiokrant". Dia 16 y 17 di november e oratorium a duna un presentacion pa un sala repleto. Dia 21 di november Berliner Kamer Orchester a duna un concierto bao di direccion di Hans von Benda y tres dia despues tambe na Corsow. E dia siguiente nan a habri e exposicion di Sticusa „Wie was Rembrandt?" (Kende tabata Rembrandt?). Ademas tabatin dos baile di ballet riba programa. Sticusa a regala e mobilarionan pa e edificio. Esaki tabata entre otro e aparatonan di luz completo pa e escenario, sala, foyer y cambernan alrededor; e cortinanan pa e escenario; e aparato-cine cu instalacion di sonido; e mueblenan di e salanan di directiva y 484 stoel di teatro.

Cu esaki nan a gasta mas o menos Fl. 106.000,—. E institucion a ricibi hopi conseho valioso di e ex-director di Stadsschouwburg na Utrecht, senjor P. J. Houtman.

Nos gradicimento ta bai pa KNSM, cu a percura pa transporta tur cos gratis. E tegeltableau cu Reinado Hulandes a ofrece y Sticusa a barca a ser coloca den e foyer di e edificio. Ya den e memoria anual anterior nan a participa e cooperacion cu Eilandsraad a duna pa realizacios di e edificio.

Aunke e ta cai net afor di e memoria anual nos no por laga di participa e hecho alegre cu e decision cu Eilandsraad a tuma pa duna un subsidio maximaal di fl. 32.000.— (Ned. Crt) pa cubri e desventahoso saldo di explotacion. Ademas e centro a hanja accion di ganancia den landsloterij, di cual por worde bisa cu e ganancia anual ta alrededor di fl. 10.000.— (Ned. Crt.) C.C.C. ta haciendo plannan pa laga construi un centro cultural, mescos cu Aruba. Ta parce manera cu e plannan pa lamta un school di musica na Corsow por worde realiza.

Bonaire.

C.C.B. cu a ser funda na 1956 na Bonaire a logra organisa algun presentacionnan cultural durante e anja ei manera por chemplo e presentacion di e grupo teatral 1958 bao di direccion di Bert van der Linden, di e pianista Tan Crone y di e grupo teatral bao di direccion di Piet y Elly Kamerman.

Semper e Gezaghebber di Bonaire a duna su cooperacion pa esaki nan,



Clarence L. Sturm, Manawa, Wis. ta pose banda di un leon „balsema" na Madison Square Gurden, New York, na unda e la keda eligi como president di Lions International. E la bira sucesor di Dudley L. Simms, Charleston, West Va. Mas o menos 6.000 delegado di 94 pais a atende na e convencion aki cu a dura cuater dia. organizacion aki di Lions tin mas di 600.000 miembro caba rond parti di mundo.

Atrobe tin e kestion di raza na Little Rock



E lucha entre blanco i neger ta sigui continuamente cu e mes rigor den e estado Americano Arkansas. Na Middelbare scholen a ser inscribi pa e anja escolar nobo aqui seis estudiante neger. Esaqui tabata e motibo pa un grupo grandi di muchanan blanco di cuminzu un bochincha grandi contra e integracion aqui.

Cu minimo score di 1-0 Aruba Jrs a gana Jong Aruba

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Los Azules de Socotoro a hunga nan promer wega despues di nan regreso for di San Salvador contra di Jong Aruba diatars anochi. Y esaki a bira un victoria pa nan cu minimo score di 1-0. Apesar cu e tabata un victoria merecí en algun ocasion e tabata corriendo riesgo. Pa e cantidad di atakenan cu e azulnan a forma indudablemente e score lo mester tabata mas halto, pero ta unicamente den e segundo tempo e delanteronan di Socotoro a cuminza e shot pa busca anotacion.

Ora cu referi Cochi Tromp a fluit pa cuminza e partido, nos por a nota pa promer biaha e campeonato aki pao di lata pa Aruba Jrs., e portero Godo Loefstop. Pa Jong Aruba nan mihor Luis Giel tabata ocupa e puesto di portero.

Rapidamente manera custumbra e muchanan di Jong Aruba ta busca di bai den atake. Den nan linea delantera nan a coloca atrobe Bibi Perez, kende den e posicion ey sinembargo no ta sobresali manera den defensa.

Ambos ta forma algun atake na principio, pero ta atakenan cu ta keda sin resultado efectivo. Den di 15 minuut di wega no a falta mucho cu un serio incidente lo a tuma luga. E alero robes di Jong Aruba Urbano Perez a trapa Waty Vos di Aruba Jrs., kende no ta perde pa gana y ta tira su contrario un schop. Esaki ta bira y nan ta enfrenta otro pero intervencion di algun otro hungador ta evita peor. Referi Cochi Tromp correctamente a duna cada uno un waarschuwing. For di principio Jong Aruba ta comete e error di hunga e bala halto cu mucho frecuencia. E tamanjo di e hungadornan di Aruba Jrs. ta un ventaha enorme den clase di wega aki. Hungadornan largo manera Julio Marilia, Ruben Phillips y Paulina ta intercepta mayoria di e pasenan cu facilidad.

Di ambos banda ta worde hunga rapido, pero ambos ta pober den shooting. Especialmente Aruba Jrs. cu ta mas den atake ta shoot casi nada.

Ora cu Antero Giel den di 40 minuut ta baci un bon voorzet for di ala drechi, e bala ta pasa henter e defensa di Aruba Jrs. y ta yega net ariba cabes di linksbuiten Urbano Perez. Esaki ta tuma tur su tempo pero ta cruza e bala demasiado perdiendo. loke tabata e mihor chens di su equipo.

Varios corner ta worde forza door di e delanteronan di Noord, pero den ningun ocasion di e corner nan a logra amenaza seriamente. Esaki tabata debi atrobe na cu e largo defensornan di Aruba Jrs. tabata intercepta e shotnan.

Sin cu e score-board a sufri ningun cambio, promer mitad a termina.

Segundo mitad

Cu nan a hanja instruccion di forma mas atake y shoot cu mas frecuencia, e delanteronan di Aruba Jrs a proba tan pronto e segundo tempo a cuminza. Tempran caba nan ta bai den atake y midvoor Gochi Brion ta trata di nek e referi ora cu e ta anota un gol cu su man, pero linesman a constata e falta y a zwaai na tempo.

E presion di Aruba Jrs. ta sigi y tur cos ta indica cu pronto e promer anotacion di e anochi lo cristaliza. Esaki a sosede den di 6 minuut ora cu despues di un bon combinacion entre Waty Vos, Benny Geerman, y Fon Paula, e defensa di Jong Aruba a keda atras y e bala a worde entrega na Gochi Brion, kende cu un fuerte cajonazo ta blaas e net pa su tercer gol di e campeonato. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Lines delantera di Jong Aruba no ta logra pasa e defensa azul y mas y mas e delanteronan di Aruba Jrs. ta bai den atake. Un potente shot di rechtsbuiten Elio Tromp ta worde gepomp over door di keeper Giel.

Luego ta e diminuto Fon Paula, kende den e promer mitad a reemplaza Luisito Vingal, ta shoot dos biaha pero semper net na banda.

Un otro shot di Tromp ta bai directamente den man di keeper, kende ta tene e cuero.

Midvoor Gochi Brion tambe ta busca e gol, tirando sinembargo demasiado halto.

Un contra-atake di Jong Aruba ta caba na nada ora cu Bibi Perez for di distancia largo ta shoot completamente mal dirigi. E proximo atake ta keda anula ora cu keeper Loefstop ta sali na ora y intercepta e pase haci for di ala drechi.

Faltando diez minuut pa e final Elio Tromp ta cobra un freekick den magnifica forma. Na ultimo momento cu un uitval keeper Giel ta logra desvia e bala un poco loke tabata net basta ya cu e bala ta dal contra lata y bin back den tereno. E otro delanteronan di Aruba Jrs., esunnan ariba ala robes no a provecha e chens aki ya cu nan a keda demasiado atras. Jong Aruba den e ultimo parti ta forzando hopi y ta busca e gol di empate. Nan atakenan sinembargo ta mal forma y asina ta fracasa. Cu menos shooting pa loko, nan lo por a duna e defensa di Aruba Jrs. hopi dolor di cabes. Den e defensa di e ganadornan no a hunga ni Chia Brion ni Mai Mattheew, ambos cu a manka na Salvador. Falta di e hungadornan aki indudablemente a debilita e defensa, pero e delanteronan di Noord no a sabi di provecha.

E partido a termina pues cu score di 10 na favor di Aruba Jrs. Den ocho salida esaki a bira nan tercer victoria. Restonan ta dos derrota y tres empate.

Jong Aruba a sufri su derrota number seis. Esaki por cierto ta e promer wega den cual Jong Aruba no a anota por completo.

Posicion di e clubnan den hoofdklasse

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
RCA	7	6	0	1	16	7	12
Aruba Jrs.	8	3	3	2	14	8	9
Dakota	6	4	0	2	18	12	8
San Nicolas Jrs.	7	1	4	2	15	20	6
Jong Aruba	8	2	0	6	20	27	4
Estrella	6	0	3	3	7	16	3

PAGINA TRES

Ministerio di asuntonan di ultramar anula pa dia 1 di september

DEN HAAG, 19 di Aug. — Ministerio di Asuntonan di Ultramar lo worde anula dia prome di September. Esaki a worde determina awe, segun decision Real. Un communicado oficial ta bisa cu e vice-Prome Ministro di Hulanda, Drs. A. Korthals lo worde encarga cu coordinacion di e asuntonan cu ta toca Surinam y Antillas Hulandes, cu cual Hulanda tambe tin algo di haci, segun e stipulacionnan di Statuut di Reinado.

E ministro di asuntonan interior lo cuida interesnan di Nueva Guinea Hulandes y el lo zorg pa terminacion dje actividadnan dje departamento di asuntonan di Ultramar.

Despues di a pidi informacion, ANP a worde informa pa ministerio di asuntonan di Ultramar, cu e decision real ta solamente un arreglo principal dje liquidacion. No tabata posible pa haci mas declaracion respecto e entrega di autorizacion dje varios directoradonan y respecto e organizacion dje oficialnan di gobierno cu lo worde forma awor.

E ministro plenipotenciario antillano na Hulanda, Sr. W. J. M. Lampe, a declara, contestando preguntanan pa comentario, cu e representacion di Surinam y esun di Antillas na Hulanda a ricibi noticia desde algun tempu pasa, pa tuma e pasonan necesario pa tuma over e trabao cu ministerio di asuntonan di Ultramar tabata haci antes. E medidanan aki a worde tuma, maske cu nan tur no ta ela ainda pa Antillas, pa motibu di reorganizacion dje acomodacion disponible.

Coordinacion dje asuntonan Antillano y di Surinam na oficina dje vice-ministro presidente, Drs. Korthals, ta un asunto interno di gobierno hulandes, asina Sr. Lampe a bisa. Formacion dje organo aki (locual a worde discuti pa Prome Ministro Efrain Jonckheer di Antillas Hulandes, durante su ultimo bishita na Hulanda) lo no tin un papel den e relacion entre e 3 partinan di reinado.

Sr. Lampe a bisa cu Antillas Hulandes y Surinam lo mantene contacto directo cu e ministerionan hulandes den futuro. Lo ta util en berdad pa establece un punto central cu lo colecta e noticianan pa e dos partinan di reinado, asina Sr. Lampe a bisa.

No tabata posible pa hanja contacto cu e ministro plenipotenciario di Surinam, Dr. R. H. Pos.

Declaracion di Dr. R. H. Pos

E Ministro Plenipotenciario di Surinam na Hulanda, Rr. R. H. Pos, a declara, cu anulacion dje ministerio di asuntonan di ultramar na Hulanda, tabata sigur caba en principio, durante e formacion di gabinete na Mei. En principio liquidacion dje departamento ta separacion dje asuntonan tocante Nueva Guinea Hulandes for di esnan tocante Surinam y Antillas Hulandes. Despues di dia prome di September lo mira con e asuntonan di Surinam y Antillas Hulandes lo desarolla nan mes, tabatin contact en principio caba, entre e miembronan di reinado sinembargo decisionnan definitivo lo worde tuma despues di un discusion cu lo mester tuma lugar den futuro.

E Ministro Plenipotenciario di Surinam lo mester tuma over menos case cu su colega Antillano, despues cu kita e departamento. E tabata discuti varios caso directamente cu e departamentonan y otro instancianan apropiado na Hulanda, desde algun tempo.



„Miss USA" — Terry Lynn Huntingdon di California a sali eligi como „Miss USA" durante e concurso pa „Mis Universe" cu a worde teni na Long Beach, Cal. E hobencita aki, di 19 anja, ta 5 pia-6, peso 120, otro midinan 36-32-36!

BELLEZA. — Vera Ribiero (na drechi), Miss Brazil, ta worde saluda na su llegada na Long Beach, Calif. pa Luz Marina Zuluago di Colombia, kende ta Miss Universe pa 1959. Nan a tene e concurso algun dia pasa pa eligi di 30 pais un Miss Universe pa 1960.

Bishita di Sr. Ch. R. Gates na Isla Riba

Segun nos a worde informa e experto di Fao Corporation, Sr. Ch. R. Gates, lo haci un bishita na Isla Riba. Sr. Gates lo yega St. Maarten dia 20 dje luna aki y dia 24 el lo sigui pa St. Eustatius. (RVD)

Noticia di servicio meteorologico

Rapportnan di avionnan di orcan cu a cantina nan observacion dje orcan „Edith" ta mustra, cu posicion dje orcan ajera nochi 12'or, tabata como 60 mi/la parti sur -suroeste di Puerto Rico.

Su intensidad a reduci asina tantu, cu a keda solamente un zona activo di yobidanan pisa.

Asunto di yegada di Peron i Batista na Corsou ta rumores sol

DEN HAAG, 19 di Aug. — Despues di informacion cerca fuentenan autoriza a resulta cu e noticianan respecto posible yegada di Peron y Batista na Corsou, ta basa riba un rumor infunda.

Acuerdo collectivo nobo di trabao

Lo ser presenta dia 1 di September pa companianan petrolero na Venezuela

CARACAS, 19 di Aug. — Despues di un asamblea di empleadonan den industria petrolero a worde informa, cu dia prome di September e companianan petrolero na Venezuela lo worde presenta un acuerdo colectivo nobo di trabao.

Segun Petro Souquet y Luis Marcano, miembronan dje conseho dje federacion nacional di empleadonan den industria petrolero, ta informa, e ministro di asuntonan petrolero venezolano, Alfonzo, a discuti e acuerdo nobo aki ajera nochi cu e conseho. Nan a declara cu nan lo haci uso di presencia dje ministro, pa referi na e necesidad pa gobierno venezolano aplica presion fuerte, pa e companianan petrolero aproba e stipulacionnan dje acuerdo colectivo nobo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli su 15 primavera e linda y simpatica srta. Louisa Emilia Hoek y ta ricibi felicitacion di su mama Emilia, padraso Do, rumannan Eddie, Jeta, Kantjin, y Nildo, amiga Romain y Verona, omo Agapito Hoek, familia Marina na Venezuela, familia Martina y familia Alberto na Corsow madrinanan Edwiga y Josefa Wever.

Senjora Cecilia van de Bliek ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Snoeky, jiu Debby, tata Dien, rumannan, dos sobrinanan, Frenky, Haydia, comère y compèrenan, muy especialmente di su iha Etty Bermudez y demas familia.

Sr. Bernardo Toppenberg ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su senjora Victoria, 8 jiunan, familia Habibe, Pannevlek, muy especial di familia Giel, Adamus, amigonan, rumannan y cunjanan.

Sra. Bernadina Willems ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiunan Bertha, Chichi, Lourdes, Virginia, Fabian, Marieta, especialmente di su comèrenan Leonora, Bertha, Chana, Eugenia, Seferina, Anna Helder, iha Elsa Rafael.

E hoben Betico Dubero ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Aida, rumannan Lidia, Imelda, Wina, Jossyto, wela Mona, tur su omonan tantanan primo y primanan, muy especialmente di su madrina Chañita Fingal, padrino Juan Fingal.

Awe a cumpli su 20 anja e gentil caballero Luis Andres Marin y ta ricibi felicitacion di su mama Leoncita, tata Manuel, rumannan Angela, Felis, Maria, Casimira, Isidro, Faustino, Romualdo, Raymundo, Marin, tambe di su cunja Raymundo Geerman, sobrino Jorge Hermenegildo Geerman, especialmente di su enamorada Frieda Kelly.

Ta recorda nan fecha natal: Bernadina Francisca Maduro, Susana Croes, Louis Crispo Geerman, Juan Angela, Bernardo Toppenberg, Bernardo Werleman, Mevr. Virginia Koolman, Karel Croes, Louis Marin, Betico Dubero, Hubert Lampe.

Radiokinderkoor ta canta

ORANJESTAD. — Diaherne awor e radiokinderkoor di Arubaanse Muziekschool lo canta trobe dilanti microfoon di Radio Kelkboom. E cantica nobo dje siman aki ta:

WEL ANNE-MARIKE

**Wel Anne-Marieke waar ga jij naar toe?
Wel Anne-Marieke waar ga jij naar toe?
'k Ga naar de school om er wat te leren
Hop-sa-sa, fa-la-la, Anne-Marie.**

**Wel Anne-Marieke wat doe jij op school?
Wel Anne-Marieke wat doe jij op school?
Ik leer er mijn taal en maak er mijn sommen
Hop-sa-sa, fa-la-la, Anne-Marie.**

**Wel Anne-Marieke ben jij er ook knap?
Wel Anne-Marieke ben jij er ook knap?
'k Krijg voor mijn taal haast altijd een negen
Hop-sa-sa, fa-la-la, Anne-Marie.**

E otro canticanan cu nan a sinja caba, cu lo ser ripiti ta: „Oom en Tante in Laren," „Jan Mijne man", y „Buiten in de Biezen". Debutante diaherne awor ta Francisca Blom.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

Agenda

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Jueves 20 de agosto

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El pasado viviente
9.00 La novela Camay
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Himno Nacional—Despedida

RADIO VICTORIA
Diahuebs 20 di augustus

11.30 Apertura
11.45 E mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Desencadenado
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off







E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 46

Senjor Batzengeorg a camna dilanti y a subi e trapi dificil di Waldhorn. Lord Blight tabata signie pa medio di flandor dje lanterno cu e posadero tabatin den su man teni.

Sr. Batzengeorg a abri un cuarto y a cende bela riba un tolet cu tabatin den e cuarto. Y despues cu el a larga e pasahero solitario ei el a bisa:

„Mi ta desea cu Mylord lo por pasa un feliz anochi. Pero quizas Mylord por tabatin cualquier deseo?"

„Si mi ta desea pa bo trece un botter di binja pa bo. Alomenos si esei no ta ocasiona bo mucho molester".

„Alcontrario".

„Binja blanco of corra?"

„Blancu".

„Markhrafler?"

„Si, e mes marca ei".

Ora cu e posadero a trece e binja, Lord Blight a paga e bela y a cai sinta dilanti dje bentana abri y tabata scucha den e anochi silencioso di verano.

CAPITULO IV.

Den sala di hardin cu Waldhorn cu ta queda abao na suela, tabata hunga placa na tur reglanan di arte. De Chataignier tabata tene banco.

E combitu tabata depende di 6 pareja. Bonetti mes no tabata hunga. E tabata sinta tras di un stul di De Chataignier.

Denter di e damanan dje cuerpo di ballet cu tabatin e honor di tabata den compania di Bonetti cu asina repentinamente a bira un artista celebre, tabatin tambe e rojo Lucretia Sabone foi Turijn, e blondina Veneciana, cu simplemente nan tabata jama Floretta, Louise Castellanouvo cu su wowonan negro, quende su cuna na orilla di Sorent y Julia Bondi, Romana esbelta.

E baliado di solo tabata sinta na piano. E no tabata preocupe mas cu e wega di placa, ma e tabata pensa un motibo pa e cuminza cu e obra di mas nobo di Rossini, cu tabata un opera.

Awe tabata conde Linsdorp foi Viena, Saygar, e gran propietario Hungaro Saygar, e Polones Swarwenski y e honrado economico Mecklenburg di Stellenhausen cu mester a ser ruina awe.

E wega tabata den su rigor ora cu Batzengeorg a drenta trobe cu un provision nobo di botternan di champagne.

„Abri e bentana, posadero", e marques a ordena. „Nochi t'asina delicioso y e aire foi bo arbolnan di bo hardin ta manera un cos divina.

E posadero a grawata tras di su orea.

„Si marques ta desea esci?"

„Ta claro cu mi ta desea esei, sino lo mi no a bisa nada. Of quizas lo bo por tin algo contra?"

„Ai no, Mi n' tin nada contra".

„Pues haci anto loque e pidi ba".

Lastrando pia Batzengeorg a camna bai na e bentana y a abri un parti di dje.

„Asina no. Abri ambos parti dje bentana y e parti meimei tambe".

„Manera bo ta desea Sr. Marques.... pero....."

„Ata mi a puntra bo cu bo tin algo contra y bo a bisa mi no? Bueno; ta quico ta pasando? Bo ta spanta cu policia di Baden Baden lo por bin haci un asalto aqui den?"

„Queda bo tur tranquil cu poliznan di Beuren no ta bini aqui. Pa esei ta percura tambe caba".

„Ta paquico bo tin miedo anto"?

„Nan por tende e boroto tambe den cas, marques".

„Bo tin hende stranjo den cas anto?"

„Mi tin un huesped".

„Y bo n' ta custumbra di tin pasaheronan aqui?"

te asina un pasahero, un turista asina.

„Masha poco, marques. Meramente. Tambe e homber aki a bisa mi marduga grandi lo e sigui pa su destino cu ta Gernsbachi y Ebersteiner Schloss.

„Pues anto!"

Batzengeorg no a papia nada mas, pero el a abri dos botter nobo di Champagne. Nan a proost cu otro y e glasnan a ser bati.

Despues e marques a bisa:

„Alors, messieurs, faite votre jeu!"

E billetenan blauw di Banque de France y e brillante Louis dor'snan tabata acumula riba mesa dilanti di de Chataignier.

Y cu compasion el a bisa:

„Ta parce manera awe e senjornan no tin mucho suerte. E siguiente wega lo trece mas suerte".

Y Von Steelenhaus a murmura diciendo:

„Caramba, bo ta hunga awe cu un suerte manera ta diabel ta bo tras".

„Mil francs" e hungaro a hisa awor.

„Mi tambe", e Polones a responde.

„Austria no quier baha pa Hungaria", conde Linsdorff a bisa.

„Cu bista riba grandura di mi pais mi ta quere cu 5000 mes ta suficiente", e habitante di Mecklenburg a bisa.

E marques a abri e cartanan despues cu Bonetti a parti nan.

„Eseinan tambe ta bini blanco", asina de Chataignier a bisa sonriendo y enberdad el a bolbe gana tur e sumanan aqui.

E ta sigui.

EL CISCO KID

1. „E ta un bon rifle! „Siguimi, y lo bo tambe tin un mes cos!" Lo nos no perde tempo cazando bufalo!"
2. „Ora nobo a plama cu rifles bo por hanja un botin mas lihé, e indiannan disgusta a laga e cacique Rayo y nan ta bay hunto cu zorro.
3. Tur es tempo... „Sheriff... no ta buscando e unico testigo di un crimen. „Si bo busca hende, lo bo por a juda nos hanjele!" „Asina lo mi haci!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bisa mi... Cequi...!" Qui relacion Kwin San tin..., y quico e ta haci na Hong Kong?" „Sr. San a comunica mi varios siman pasa cu e ta desea di pasa pa parti occidental."
2. „E informacion cu e por duna nos tocante china roja ta valiosisimo! E conoce china comunista manera su plant'i man." „Magnifico! Paquico e no ta queda aqui?
3. „Pa nos cinco jiunan, senjor... nos no por viaha cu nan ora nos sali di e pais... quico lo no por pasa nos si nos deserta?"



DICK TRACY

1. Wel, con b o tahanja mi?"
2. E aparencia ta bon - bon di mas!"
3. „Mi quier un shoulder holster, boei, un cuchiu - y un radio di dos banda.
4. „Na unda bo ta bay sconde tur e cosnan cy bau di e blouse?" „Lo mi hanja un modo."



RIP KIRBY

1. „Bay den auto y pidi ayudo pa radio... e sujeto aqui lo bay den stoel!"
2. E bisinjanan ta jega... „Ay!" „E a desmaya! Marele!"
3. Y Desmond a huye...



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Toni, quico bo ta quere? E fin di siman aqui ta solamente otro partida di golf..., of Jesica ta mustrando un jugada di precision y continuacion!"
2. „Mi no sa, Tom, pero nunca mi a mirele asina anima! Oh... qui mal tiro! Pero, con su tino por ta na e wega cune banda di dje....!"
3. „Despues. Ora mi a hunga mi no tabata cerca.... mi a pensa cu Lalo lo a sunchi mi... bon... ta falta e anochi aqui... na e baile!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con bo ta hanja esaqui?" „E ta poco menos cu fabuloso!"
2. Hola, prima! mi ta Diego Chance... esun di tractor...
3. „Mi a lubida di puntra bo quen e homber cu bo ta guia riba e barco la..., bo esposo? ruman? amigo?"
„Ta un pasahero, senjor Chance... un homber bon educa.' ..



PEPITA

1. „E wega a dura mas di lo que mi a pensa!"
2. „Na unda bo tabata te awor?"
3. „Mi ta nenga di contesta e pregunta cy pasobra bo por acusa mi di algo."
4. „Paquico mi no a usa e repuesta cy mas vez?"



HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN

Den curso di atardi bo ta mira un salida foi un dificultad of bo ta conquista e ayudo necesario pa sosten. Tene bo tanto cu por reserva y busca kestion.

TAURUSNAN

Un aspecto favorable ta favorece expansion conjunto y hanjamento di ganashi na un of otro manera. Amigonan por presenta cu nan dificultadnan.

GEMINENAN

E sucesonan por ta motibo cu bo ta saca ventaja foi negoshi of bon trabao. Aspectonan ta yuda bo hanja atencion y ayudo.

CANCERNAN

Bo confianza den porvenir y den kestion na un distancia ta aumenta continuamente. Quizas cu bo mester modifica bo plannan.

LEONAN

Haci esfuerzonan pa bo saca ventaja foi bo fuentenan y talentonan. Bo ta goza di sosten di cas y di personanan mas bieu. No lubida adelanto y debernan.

VIRGONAN

Ta combini bo si bo sali na publico y move bo bao di hendenan. Cooperacion ta necesario si bo ta desea comprension y exito.

LIBRANAN

Interesnan di bo trabao por tuma un direccion favorable. Y principalmente parti di atardi bo tin chens riba exito. Tene anochi leu foi dificultadnan di otro.

SCORPIONAN

Tin perspectivanan cu ta haci bo spera cu bo por desarolla bo interesnan en general. Un feliz casualidad of buena suerte por cai pa bo. Ora bira mas laat, domina bo bijs.

SAGITARIUSNAN

Ora cu bo tin di regla algo interesante, e mehor ora pa bo haci esaqui ta atardi. Usa tactica den andamento cu major y famianan.

CAPRICORNUSNAN

E dia di awe por bira masha ventajoso si bo discuti esaqui cu amigonan of si no fortifica contacto cu famia y bicinjanan. Pone tur preocupacion awe nochi for bo lomba y diberti bo.

ACUARIUSNAN

Bo interesnan objetivo ta para bao di influencianan masha bon. Bo esfuerzonan pa gana, ta ser corona. Pone tino riba placa y propiedad valeroso.

PISES

Un bon aspecto ta lok sucesonan fortunoso, cu ta pone bai dilanti de nasuntonan personal, fuera plannan riba termino largo.



FLOTA DI DRAGA HOLANDES A CUMINZA PROJECTO NA HAAF

Probablemente e embarcacion mas stranjo cu a drenta haaf di San Nicolas durante su historia corto di 34 anja ta un cu no ta hiba carga y cu no tin motor pa move'le. Y toch den su bodega plat tin siete motor diesel capaz pa produci 8000 forza di cabai!

Esaki ta Queen of Holland y en berdad e ta un reina. E embarcacion aki cu mester worde getouw for di puerto pa puerto en efecto ta camna over di vloer di haaf ora e ta trahando. Y mehor ainda, e tin un apetito enorme cu ta requeri 2100 yarda cubico di santo y terra pa tene'le satisfecho. E vasija aki tin e honor di ta e draga cutter suction mas grandi, mas moderno cu e yega di worde traha na Europa. Solamente un vasija di e mes estilo cu a worde traha na Estados Unidos ta mas grandi cu ne.

Queen of Holland a bini Aruba Juli 18 pa cuminza e tarea enorme di draga mas of menos 1,280,000 yarda cubico di santo y piedra for di fondo di haaf di San Nicolas. E ta e orguyo di Amsterdamse Ballast Maatschappij su flota ultra-moderno y a worde traha na astilleria di e compania aki na Utrecht durante 1958.

E projecto grandi di dragamento ta e promer obra comercial di e draga. Esaki a pasa su pruebanan na Holanda promer cu el a bini Aruba y hasta mester a coba su mes camina pa pasa door di e canal di poco profundidad cu ta concta e astilleria cu Noordzeel Cu e draga aki y varios otro vasija specializa pa e trabao aki, Amsterdamse Ballast Maatschappij a emprende un trabao di dragamento pa Lago cual lo costa 3,000,000 florin Antiliano. En cambio pa e suma grandi di placa aki, tur dos acceso pa haaf di San Nicolas lo worde haci mas hancho y mas hundo for di nan presente 40 pia pa 45 pia y e haaf mayor draga for di 40 pia pa 12 pia.

Ademas, e aparatonan di draga di e compania lo extende e seccion di awa hundo banda di zuid di e haaf door di kita un parti di e rif na su punto mas hancho. Tambe, e basinnan na algun di e piernan lo worde haci mas largo y mas hundo.

E algun pia extra aki den profundidad di haaf lo yuda Lago mantene un bon posicion competitivo den mercadonan mundial permitiendo supertanquero cu 50.000 ton deadweight pa drenta haaf di San Nicolas. E tanqueronan gigantesco aki lo bira mas y mas comun despues di 1960 como e abastecedornan ta confia ariba nan pa transporta nan azeta na menos costo cu actualmente.

Comitiva Impresionante

E comitativa cu a drenta e haaf Juli 18 tabata impresivo. Queen of Holland tabata den touw di e gigantesco remolcador Elbe cu ta pertenece na Smit's International Towing Co. di Rotterdam na fin di un linja di 800 yarda. Tambe den touw na un linja mas cortico, tabata un di e tres lanchanan cu ta habri abao di e compania, MO 2. Ariba dek di Elbe tabatin e lancha Woerd.

Cuatro dia promer, e remolcador Schelde a yega den haaf di San Nicolas cu dos mas di e lanchanan cu ta habri abao. Ponton pa e derrick flotante, e lancha Pelikaan, y e remolcador Zwaan a yega e mes dia abordo di Bennekom di KNSM.

Tur dos viaje for di Holanda a tuma como cuatro siman. Nuebe homber a keda abordo di e Queen (cual, siendo cu bom flat, no ta mucho comfortable pa cruza oceano ariba) mientras e empleadonan a keda ariba e lanchanan. E tripulantenan no tabata por a bishita otro for di un lancha pa otro durante e cruzada.

Pero tur adjectivo, tur exclamacion mester worde reserva pa e Queen mes. E ta henteramente diferente for di cualkier otro vasija. Loke ta su boeg ora e ta na lamar ta su partiatras ora e ta traha. E tin un apendaje largo cu un aparato spantoso di corta baranca na su fin. Cu esaki e ta kauw e coral di mas duro y practicamente gulie bankinan di santo bao awa.

Queen of Holland ta un embarcacion gigantesco, pero atractivo: e tin como 283 pia largo cu un calado di mas of menos 11 pia, seis duim. Bao di su aparato di corta, sea uno pa piedra of pa santo dependiendo ariba e material cu nan ta draga, tin un tubo hancho di como 33 duim den diametro. Pidanan di piedra cu ta bastante grandi pa verstop e enorme tubo aki por worde chupa cu e potente pomp centrifugal di e draga. E linja di descarga ta un poco mas smal — 27 duim. E trapi, cu ta tene e cortador, su shaft y tubo, por worde baha te profundidad di 60 pia door di potente winch a bordo. E accion aki, y mucho mas, ta worde controla for di un control room ariba brug di e draga. Aki tur operacionnan di draga ta worde controla sea pa medio di aire of coriente.

Motor di 440 Volt

Pa coba e trapi ta worde baha te e profundidad requeri, por chemplo 45 pia, y energia ta worde manda pa e potente Smit-Slikkerveer, motor electrico di 440 volt cu ta desaroya 750 forza di cabai. Si ta e cutter pa santo, anto e ta remolina y los e material. Despues, e pomp centrifugal grandi ta chupa e material for di fondo y ta descarga nan pa medio di e sperador „cyclon" den un di e lanchanan cu ta habri abao. Ora e lancha ta yen di santo of piedra e ta move ariba su mes forza pafor di haaf unda el ta descarga e material. Simple! No asina tanto. Promer e forza electrico cu ta worde manda pa e motor di e cutter ta worde pasa door di un convertidor di 220-440 volt. E convertidor aki ta haya su forza electrico en turno for di generators di 220 volt cu ta worde corri door di tres motor diesel Ruston Hornsy di 720 forza di cabai. Door di regula e field di e convertidor Ward-Leonard, revolucionnan di e motor di cutter por worde reduci for di e normal 720 revolucion pa minuut te 360 rpm, reteniendo completo torque (forza di draai). E rpm di e motor di cutter por worde aumenta for di 720 pa 1080 rpm cu forza kedando mescos. E Malzine gear case di e motor di cutter ta reduci e variacion di 1080 pa 360 rpm di e motor te 36 y 10 rpm na e cutter.

Pomp di Draga

E pomp di draga di e Queen ta worde corri door di cuatro diesels di 1250 forza di cabai Werkspoor y tin un impeller di cuatro blade di siete pia den diametro. E pomp aki ta trece loke a worde draga y awa den e cyclon grandi di e vasija — un aplicacion unico den dragamento — cual ta spera e material for di e awa. Santo y coral ta worde gedump den lancha pega cu e draga y e awa ta sali patras. Tambe e embarcacion tin un completo machine shop, shop di drecha instrumento, cuartonan individual aircondicionado pa 31 homber, dos comedor y un cushina. E tin numeroso mashien auxiliario manera winch pa hiza of baha e spuds, e winch central grandi pa tene e trapi na e profundidad requeri y winch pa waya na canto mara na e hanker. E ultimo aki ta worde usa pa zwaai e cutter bai y bini segun e ta traha na fondo di lamar. E dos gigantesco spuds di 27 ton banda patras di e vessel (cual ta su boeg ora e ta worde getouw) ta worde baha alternativamente pa laga e draga camna den haaf.

E draga oficialmente a cuminza su trabao Juli 24, un siman promer cu plan.

(Aruba Esso News)



E TABATIN SU FAMIA PRESO — Rafael Perez Hernandez, 44, ta bao di aresto actualmente na Mexico City, pa motibo cu e tabatin su senjora y cinco jiu preso den nan mes cas for di 1944. Es decir 15 anja. E ta bisa cu e mester a obliga nan di traha insectenpoeder cual e tabata bende pa mantene nan. Dos di e jiunan a muri falta di cuminda y e otro cu a nace den e cas ai, nunca a mira solo pafor.